|  |  |
| --- | --- |
| Tulkojums | C‑2/19-12 |

Lieta C‑2/19[[1]](#footnote-1)\*

# Dokumentu iesniedza:

Igaunijas Republika

# Lietas parastais nosaukums:

“RIIGIPROKURATUUR”

# Iesniegšanas datums:

2019. gada 15. aprīlis

(..)

Lieta: **C‑2/19**

Procesuālais dokuments: **Igaunijas Republikas apsvērumi** saistībā ar lūgumu sniegt prejudiciālo nolēmumu, ko Eiropas Savienības Tiesai krimināllietas par ārvalsts tiesas sprieduma izpildāmības atzīšanu un spriedumā paredzētās uzraudzības īstenošanu ietvaros iesniegusi *Riigikohus* (Augstākā tiesa, Igaunija).

Procesuālā dokumenta autors: Nele Grīnberga [*Nele Grünberg*], Igaunijas Republikas pārstāve Eiropas Savienības Tiesā.

Tiesas sūtīto dokumentu nodošana *e‑Curia* vietnē, Ārlietu ministrijā *Islandi väljak 1, 15049 Tallinn* (Igaunijas Republika) vai pa faksu uz numuru +372 6377 098. **[oriģ. 2. lpp.]**

# I. IEVADS

1. *Riigikohus* (Augstākā tiesa) uzdeva Tiesai jautājumu, kā interpretēt Padomes Pamatlēmumu 2008/947/TI (2008. gada 27. novembris) par savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu tādiem spriedumiem un probācijas lēmumiem, kuri paredzēti probācijas pasākumu un alternatīvu sankciju uzraudzībai[[2]](#footnote-2) (turpmāk tekstā – “Pamatlēmums”).

2. Precīzāk, iesniedzējtiesa uzdeva Tiesai šādu jautājumu.

Vai dalībvalsts sprieduma atzīšana un tā izpildes uzraudzība atbilst Pamatlēmumam arī tad, ja ar šo spriedumu notiesātajai personai ticis piespriests nosacīts brīvības atņemšanas sods bez papildu pienākumiem, un līdz ar to tās vienīgais pienākums ir pārbaudes laikā neizdarīt jaunu tīšu noziedzīgu nodarījumu (runa ir par nosacīta soda noteikšanu Igaunijas Kriminālkodeksa 73. panta izpratnē)?

3. Igaunijas valdība turpinājumā sniedz savu iesniedzējtiesas uzdotā jautājuma juridisko vērtējumu, kā arī priekšlikumu atbildei, ko, pēc tās domām, varētu sniegt Tiesa.

# II. JURIDISKAIS VĒRTĒJUMS

4. Iesniedzējtiesā tika celta prasība jautājumā, vai Igaunijā var atzīt spriedumu, ko par privātpersonu pasludinājusi Latvijas tiesa, un vai Igaunijā var uzraudzīt šī sprieduma izpildi saskaņā ar Igaunijas tiesību aktiem, ar kuriem ir transponēts Pamatlēmums (*Kriminaalmenetluse seadustik* (Igaunijas Kriminālprocesa kodekss; turpmāk tekstā – *KrMS*)[[3]](#footnote-3) 508.54–508.68 pants).

5. Aplūkojamajā spriedumā ir paredzēta nosacīta atbrīvošana no brīvības atņemšanas soda izpildes, izvirzot attiecīgajai personai vienīgo pienākumu pārbaudes laikā atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas. Iesniedzējtiesa uzskata, ka šis pienākums neatbilst nevienam no Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta a)–k) apakšpunktā uzskaitītajiem probācijas pasākumiem vai alternatīvajām sankcijām, un tāpēc jautā, vai var atzīt Latvijas tiesas spriedumu. Iesniedzējtiesa uzdod šo jautājumu **[oriģ. 3. lpp.]**, ciktāl saskaņā ar Pamatlēmuma 2. panta 3. punktu un 4. panta 1. punkta ievadteikumu, kā arī Igaunijas tiesību aktiem, kas izriet no šīm tiesību normām (*KrMS* 508.55 panta 3. punkts), probācijas lēmuma atzīšana faktiski ir iespējama tikai tad, ja tajā ir ietverts viens vai vairāki no Pamatlēmumā nosauktajiem probācijas pasākumiem.

6. Tomēr ciktāl iesniedzējtiesa uzskata, ka Latvijas tiesas nolēmuma neatzīšana nonāk pretrunā soda piespriešanas mērķiem, ņemot vērā to, ka pienākuma, kas tika izvirzīts kā nosacījums, pārkāpšanai pārbaudes laikā nebūtu nekādu seku Igaunijā, tā jautā, vai šāda neatzīšana ir saderīga ar Pamatlēmuma mērķiem.

7. Lai atbildētu uz prejudiciāli uzdoto jautājumu, vispirms ir jānosaka, vai pienākums pārbaudes laikā atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas atbilst kādam no Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta a)–k) apakšpunktā norādītajiem pasākumiem. Noliedzošas atbildes gadījumā ir jāpauž nostāja jautājumā, vai, ņemot vērā Pamatlēmuma mērķus, tomēr ir iespējams lūgt atzīt spriedumu, kurā ir paredzēts vienīgi tāds pienākums.

# Jēdziens “soda noteikšanas nosacīta atlikšana”

8. Pamatlēmuma 2. panta 3. punktā ir noteikts, ka “soda noteikšanas nosacīta atlikšana” ir “spriedums, ar ko soda noteikšana ir nosacīti atlikta, piemērojot vienu vai vairākus probācijas pasākumus, vai kurā brīvības atņemšanas soda vai pasākuma, kas saistīts ar brīvības atņemšanu, vietā ir noteikts viens vai vairāki probācijas pasākumi; šādus probācijas pasākumus var iekļaut pašā spriedumā vai noteikt atsevišķā kompetentās iestādes pieņemtā probācijas lēmumā”.

9. Ja šo definīciju interpretē burtiski, jēdziens “soda noteikšanas nosacīta atlikšana” vienkārši atbilst lēmumam, ar kuru tiek noteikts vismaz viens probācijas pasākums. Probācijas pasākumu veidi, kas ietverti šajā jēdzienā un kas ļauj piemērot no Pamatlēmuma izrietošās tiesības un pienākumus, ir, kā tika norādīts, uzskaitīti Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta a)–k) apakšpunktā.

10. Pat ja, kā izriet no pieteikuma, *Riigikohus* (Augstākā tiesa) uzskata, ka pienākums atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas pārbaudes laikā neatbilst nevienam no a)–k) apakšpunktā norādītajiem probācijas pasākumiem, Igaunijas valdība uzskata, ka **[oriģ. 4. lpp.]** ir iespējama arī alternatīva interpretācija. Proti, atbilstoši Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta d) apakšpunktam probācijas pasākumos citu starpā ir ietverti rīkojumi, kas attiecas uz notiesātās personas uzvedību. Atbilstoši Pamatlēmuma 10. apsvērumam, kas atbilst šai tiesību normai, šāda prasība uzvedības jomā var būt, piemēram, pienākums pārtraukt lietot alkoholu. Pēc Igaunijas valdības domām, tas nozīmē, ka pienākumu pārbaudes laikā atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas var uzskatīt arī par rīkojumu, kas attiecas uz uzvedību, Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta d) apakšpunkta izpratnē.

11. Šajā ziņā Igaunijas valdība uzskata, ka Pamatlēmuma kontekstā nevajadzētu būt svarīgam jautājumam par to, vai dalībvalsts īsteno aktīvu vai pasīvu tā rīkojuma uzraudzību, kas attiecas uz uzvedību un spriedumā ir adresēts notiesātajai personai.

# Probācijas pasākumu uzraudzība

12. Igaunijas valdība piekrīt viedoklim, ko savā pieteikumā paudusi *Riigikohus* (Augstākā tiesa) un saskaņā ar kuru spriedumu atzīšanā ir ietverts izpildes valsts pienākums uzraudzīt spriedumā paredzētos probācijas pasākumus (Pamatlēmuma 1. panta 1. punkts kopsakarā ar 7. panta 1. punktu un ar 8. panta 1. punktu; *KrMS* 508.55 panta 3. punkts un 508.57 panta ievadteikums). Šajā ziņā Igaunijas valdība tomēr uzskata, ka aktīvas uzraudzības darbības nav obligāti paredzētas Pamatlēmumā. Ciktāl Pamatlēmumā nav saskaņoti ne uzraudzības pasākumi, ne metode, tie arī turpmāk paliek dalībvalstu kompetencē.

13. Dalībvalstu lēmumu pieņemšanas kompetence ir norādīta Pamatlēmuma 8. panta 1. punktā kopsakarā ar 13. panta 1. punktu, un šajās tiesību normās ir paredzēts, ka sprieduma atzīšanas gadījumā izpildes dalībvalsts pieņem nepieciešamos pasākumus, lai īstenotu probācijas pasākumu uzraudzību, un šim nolūkam piemēro savas valsts tiesības. Pēc Igaunijas valdības domām, šīs tiesību normas var interpretēt tādējādi, ka dažos gadījumos izpildes dalībvalsts var īstenot uzraudzību, kurā nav paredzēts veikt faktiskas darbības pārbaudes laikā.

14. Attiecīgais Latvijas tiesas nolēmums ir viens no tādiem gadījumiem. Atzīstot Latvijas tiesas spriedumu, Igaunija kā izpildes dalībvalsts var uzņemties tikai pienākumu izpildīt nosacīto brīvības atņemšanas sodu, ja tiktu konstatēts, ka noteiktajā pārbaudes laikā notiesātā persona ir izdarījusi jaunu tīšu noziedzīgu nodarījumu. Tas izriet no Igaunijas tiesībām, saskaņā ar kurām atbrīvošana no brīvības atņemšanas soda izpildes pats par sevi neietver nekādu **[oriģ. 5. lpp.]** faktisku uzraudzības darbību (Igaunijas Kriminālkodeksa 73. pants[[4]](#footnote-4)). Atbilstoši Igaunijas tiesībām (Igaunijas Kriminālkodeksa 74. pants) valsts faktiskas uzraudzības darbības piemēro tikai tad, ja uz notiesāto personu, kas nosacīti atbrīvota no brīvības atņemšanas soda izpildes, papildus ir vērsta tās uzvedības uzraudzība (piemēram, pienākums pakļaut sevi uzraudzībai, ko veic probācijas darbinieks, kuru notiesātajai personai jāinformē par pienākumu ievērošanu un iztikas līdzekļiem), ciktāl konkrētajam uzraudzības pienākumam vai pagaidu pasākumam pēc būtības ir nepieciešama valsts rīcība.

15. Pēc Igaunijas valdības domām, Pamatlēmuma kontekstā nav jāuzskata, ka, uzņemoties šādu pienākumu bez faktisku uzraudzības darbību veikšanas, izpildes dalībvalsts neīsteno uzraudzību. Jautājums, vai notiesātās personas situācijā ir jāpiemēro aktīva uzraudzība vai, citiem vārdiem sakot, noteikti probācijas papildu pasākumi no Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta a)–k) apakšpunktā norādītajiem, ir sprieduma valsts ziņā. Tādējādi tiesai, kas pieņem pasākumus, ar kuriem notiesātā persona tiek nosacīti atbrīvota no brīvības atņemšanas soda, vienlaikus ir jāņem vērā dalībvalstu tiesību sistēmu īpatnības, proti, tas, ka izvēlētais probācijas pasākums obligāti nenozīmē aktīvu uzraudzību ārpus valsts robežām.

16. Šajā lietā Igaunijas valdība norāda, ka pienākums atturēties no jauna noziedzīga nodarījuma izdarīšanas nav vienīgais probācijas pasākums, uz kuru nebūtu vērsta aktīva uzraudzība saskaņā ar Pamatlēmumu. Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta f) apakšpunktā kā piemērs ir norādīts pienākums izvairīties no sakariem ar noteiktām personām. Lai gan teorētiski uz šādu pienākumu var vērst aktīvu uzraudzību (piemēram, negaidītu probācijas darbinieka apmeklējumu), tomēr pastāv liela iespējamība, ka uzraudzība varētu būt galvenokārt pasīva – probācijas pasākumu pārkāpums izraisa reakciju *a posteriori*, kad kompetentā iestāde tiek informēta par pasākuma pārkāpšanu.

17. Tādējādi Igaunijas valdība uzskata, ka no tiesību normu kopīgas interpretācijas izriet, ka pienākums atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas pārbaudes laikā atbilst rīkojumam, kas attiecas uz notiesātās personas uzvedību, Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta d) apakšpunkta izpratnē un ka tas tātad atbilst arī soda noteikšanas nosacītas atlikšanas definīcijai Pamatlēmuma 2. panta 3. punktā, un tas ir jāatzīst saskaņā ar Pamatlēmuma 8. panta 1. punktu. **[oriģ. 6. lpp.]**

# Iespējama pretruna ar Pamatlēmuma burtisku interpretāciju

18. Igaunijas valdība atzīst, ka iepriekš izklāstītā interpretācija nav saderīga ar Pamatlēmuma 14. panta 1. punkta pirmās [daļas] burtisku interpretāciju, kurā jauna noziedzīga nodarījuma izdarīšana tiek minēta kā alternatīva probācijas pasākuma neievērošanai:

“Izpildes valsts kompetentās iestādes jurisdikcijā ir visi turpmākie lēmumi, (..) jo īpaši gadījumos, kad pastāv neatbilstība probācijas pasākumam vai alternatīvajai sankcijai vai ja notiesātā persona izdara jaunu noziedzīgu nodarījumu.” Ņemot vērā šo tiesību normu, var teikt, ka pienākumu pārbaudes laikā atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas nevar uzskatīt par probācijas pasākumu Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta d) apakšpunkta izpratnē, kas savukārt nozīmē, ka soda noteikšanas nosacītas atlikšanas definīcija 2. panta 3. punktā netiek ievērota un tādēļ uz spriedumu neattiecas atzīšana saskaņā ar 8. panta 1. punktu.

19. Tomēr, pēc Igaunijas valdības domām, ar šādu burtisku interpretāciju tiktu sasniegts nesamērīgs rezultāts. Spriedumā noteikta nosacīta atbrīvošana no brīvības atņemšanas soda izpildes kā jēdziens vispārēji ietver uzraudzību, kuras mērķis ir panākt to, ka notiesātā persona neizdara jaunu noziedzīgu nodarījumu. Lai gan nosacīta soda izpildes detaļas dažādās dalībvalstīs atšķiras, nosacītas atbrīvošanas no brīvības atņemšanas soda gadījumā ir ierasts sodu izpildīt, ja tiek pārkāpti noteiktie uzraudzības pienākumi vai tiek izdarīts jauns noziedzīgs nodarījums. Tas skaidri izriet arī no Pamatlēmuma 14. panta 1. punkta formulējuma, kas izpildes dalībvalstij ļauj pieņemt papildu lēmumus attiecībā uz nosacītu sodu arī, ja notiesātā persona izdara jaunu noziedzīgu nodarījumu.

20. Ja Pamatlēmumā tiek atļauta tā 4. panta 1. punkta a)–k) apakšpunktā uzskaitīto probācijas pasākumu un alternatīvo sankciju pārrobežu atzīšana un uzraudzība, tajā vēl jo vairāk būtu jāatļauj soda noteikšanas nosacītas atlikšanas, paredzot tikai pienākumu atturēties no jaunu tīšu noziedzīgu nodarījumu izdarīšanas, uzraudzības atzīšana, kas ir mazāk uzbāzīga attiecībā uz notiesātās personas tiesībām (arguments *a fortiori*).

21. Kaut gan saskaņā ar Pamatlēmuma burtisku interpretāciju netiek atbalstīta arī tāda pieeja, jo atbilstoši soda noteikšanas nosacītas atlikšanas definīcijai 2. panta 3. punktā spriedumā ir jābūt vismaz vienam probācijas pasākumam, Igaunijas valdība uzskata, ka tikai ar Pamatlēmuma burtisku interpretāciju vien nevar pamatot secinājumu, ka atzīšanu saskaņā ar Pamatlēmumu nepamato tāda atbrīvošana no brīvības atņemšanas soda izpildes, kurai kā vienīgais nosacījums ir izvirzīts pienākums probācijas periodā atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas **[oriģ. 7. lpp.]**. Pamatojoties uz Tiesas iedibināto judikatūru, interpretējot Savienības tiesību normu, ir jāņem vērā ne tikai tās teksts, bet arī tās konteksts un tiesiskā regulējuma, kurā šī norma ir ietverta, izvirzītie mērķi.[[5]](#footnote-5)

# Pretruna starp neatzīšanu un Pamatlēmuma mērķiem

22. Viens no Pamatlēmuma mērķiem, kas izriet no tā 1. panta 1. punkta, ir atvieglot notiesāto personu sociālo rehabilitāciju, uzlabot cietušo un visas sabiedrības aizsardzību un atvieglot piemērotu probācijas pasākumu un alternatīvo sankciju piemērošanu, kad likumpārkāpēji nedzīvo sprieduma valstī. Atbilstoši Pamatlēmuma 8. apsvērumam tā plašāks mērķis ir novērst recidīvu.

23. Igaunijas valdība uzskata, ka, lai īstenotu šos mērķus, ir prioritāri nepieciešams, lai persona, kas pēc tam, kad spriedums, ar ko piespriež soda noteikšanas nosacītu atlikšanu, ir ieguvis *res iudicata* spēku, dodas uz citu dalībvalsti, netiktu atbrīvota no atbildības. Tomēr gadījumā, ja Igaunija neatzītu spriedumu, kas pamatlietā pasludināts Latvijā, pamatojoties uz spēkā esošajām Savienības tiesībām, nepastāvētu nekāda iespēja īstenot sodu Igaunijā spriedumā noteiktajā pārbaudes laikā. Proti, Tiesa iepriekš ir nospriedusi, ka, ja persona ir tikusi atzīta par vainīgu vienā dalībvalstī un ja nosacītais sods tai nav ticis piemērots, Savienības tiesībās nav atļauts pieskaitīt klāt vienu sodu otram citā dalībvalstī gadījumā, ja tā pati persona ir izdarījusi jaunu noziedzīgu nodarījumu[[6]](#footnote-6). Lai būtu tiesības pieskaitīt vienu otrai divās dažādās dalībvalstīs piespriestas sankcijas, ir nepieciešams, lai vienā dalībvalstī pasludināts spriedums saskaņā ar Pamatlēmumu būtu atzīts otrā dalībvalstī.

24. Ņemot vērā iepriekš izklāstīto, nolēmuma attiecīgajās krimināllietās neatzīšana, iespējams, var radīt situāciju, kurā jauna noziedzīga nodarījuma izdarīšanai Igaunijā nebūtu nekādu seku attiecībā uz personu, kas Lietuvas tiesas spriedumā ir atzīta par vainīgu jau izdarītos noziedzīgos nodarījumos. Plašāk tas nozīmētu, ka, neesot noteiktiem papildu pasākumiem, soda noteikšanas nosacītas atlikšanas neatzīšana nozīmētu to recidīvistu nesodāmību, kas pārvietojas no vienas dalībvalsts otrā, un tas, pēc Igaunijas valdības domām, būtu pretrunā Pamatlēmuma mērķiem. **[oriģ. 8. lpp.]**

25. Ņemot vērā iepriekš izklāstītos apsvērumus, Igaunijas valdība uzskata, ka, neatkarīgi no tā, vai pienākums pārbaudes laikā atturēties no jauna tīša noziedzīga nodarījuma izdarīšanas tiktu vai netiktu uzskatīts par probācijas pasākumu Pamatlēmuma 4. panta 1. punkta izpratnē, arī sprieduma, kurā ietverts tikai šāds pienākums, atzīšana būtu jāvērtē kā Pamatlēmumam atbilstoša. Igaunijas valdība uzskata, ka pretēja viedokļa pieņemšana būtu pretrunā tādai Pamatlēmuma interpretācijai, kas ir saderīga ar tā mērķiem.

# III. SECINĀJUMI

26. Igaunijas valdība ierosina Tiesai uz *Riigikohus* (Augstākā tiesa, Igaunija) uzdoto jautājumu atbildēt šādi.

# Dalībvalsts sprieduma atzīšana un tā izpildes uzraudzība atbilst Pamatlēmumam arī tad, ja ar šo spriedumu notiesātajai personai ticis piespriests nosacīts brīvības atņemšanas sods bez jebkādiem papildu pienākumiem, un līdz ar to notiesātās personas vienīgais pienākums pārbaudes laikā ir neizdarīt jaunu tīšu noziedzīgu nodarījumu.

[pieklājības formula]

Igaunijas Republikas vārdā

[paraksts]

Nele Grīnberga

Igaunijas Republikas pārstāve Eiropas Savienības Tiesā

1. \* Tiesvedības valoda: igauņu. [↑](#footnote-ref-1)
2. OV, 2008, L 337, 102. lpp. [↑](#footnote-ref-2)
3. Igaunijas Kriminālprocesa kodeksa redakcija angļu valodā ir pieejama šādā vietnē: https://www.riigiteataja.ee/en/eli/ee/508042019008/consolide/current [↑](#footnote-ref-3)
4. Igaunijas Kriminālkodeksa redakcija angļu valodā ir pieejama šādā vietnē: https://www.riigiteataja.ee/en/eli/ee/501042019020/consolide/current [↑](#footnote-ref-4)
5. 2011. gada 21. jūlija spriedums lietā “Beneo‑Orafti”(C‑150/10, EU:C:2011:507, 55. punkts). [↑](#footnote-ref-5)
6. 2017. gada 21. septembra spriedums lietā “Beškovs [*Beshkov*]” (C‑171/16, EU:C:2017:710, 42.–47. punkts). [↑](#footnote-ref-6)